



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

---

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ-ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**Одобрено решением  
Ученого совета ВИ-ШРМИ  
От 26 июня 2017 № 11**

«УТВЕРЖДАЮ»

Директор Восточного института – Школы  
региональных и международных  
исследований

Е.В. Пустовойт

«11» июля 2019 г

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

**по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика  
профиль  
«Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»**

**Владивосток**

**2017**

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Государственная итоговая аттестация выпускника ДВФУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)» является обязательной и осуществляется после освоения основной образовательной программы в полном объеме.

Программа государственной итоговой аттестации бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)», реализуемая Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования «Дальневосточный федеральный университет» разработана в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации, утверждённой приказом врио ректора от 27.11. 2015 г. № 12-13-2285; Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования № 940, утверждённым 07.08.2014.

Для обучающихся из числа инвалидов государственная итоговая аттестация проводится организацией с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья. Особенности проведения государственных аттестационных испытаний для лиц с ограниченными возможностями здоровья закреплены в Положении о государственной итоговой аттестации выпускников федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Дальневосточный федеральный университет» (утв. приказом № 12-13-2285 от 27.11.2015 г. (с послед. изм.).

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии);

пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

#### *Характеристика профессиональной деятельности выпускников*

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата 45.03.02 Лингвистика «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)», включает:

лингвистическое образование, межъязыковое общение, межкультурную коммуникацию, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

*Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата, являются:*

теория иностранных языков; перевод и переводоведение; теория межкультурной коммуникации; лингвистические компоненты электронных информационных систем; иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

#### *Виды профессиональной деятельности*

- переводческая;
- научно-исследовательская.

#### **переводческая деятельность:**

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;

составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

#### **научно-исследовательская деятельность:**

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;

участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;

апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

*Требования к результатам освоения образовательной программы*

Выпускник, освоивший программу бакалавриата 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)», должен обладать следующими общекультурными компетенциями (ОК):

способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня (ОК-1);

готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР (ОК-2);

способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности (ОК-3);

способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности (ОК-4);

способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности (ОК-5);

способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях (ОК-6);

владение иностранным языком в устной и письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации (ОК-7);

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-8);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-9);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-10);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнёрских отношений (ОК-11);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-12);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-13);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-14);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-15);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-16);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-17);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-18);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-19).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

Бакалавр по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)», должен быть подготовлен к решению профессиональных задач в соответствии с профильной направленностью бакалаврской программы и видами профессиональной деятельности:

*переводческая деятельность:*

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-8);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-9);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-10);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-11);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-12);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-13);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-14);

владением этикой устного перевода (ПК-15);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-16);

способностью осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2 - C1 (Common European Framework of Reference for Languages), и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго иностранного языка (ПК-17);

*научно-исследовательская деятельность:*

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-26);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-27);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-28);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-29);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-30).

*Описание показателей и критериев оценивания компетенций, а также шкал оценивания*

### **Показатели, критерии оценивания компетенций и Шкала оценивания уровня сформированности компетенций**

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции		критерии	показатели
ОК-1: способность к самосовершенствованию и саморазвитию в профессиональной сфере, к повышению общекультурного уровня	знает (пороговый уровень)	типичные алгоритмы саморазвития и самосовершенствования личности в профессиональной сфере	- знание требований к личности в профессиональной сфере; - знание методов самосовершенствования и саморазвития личности	способность использовать организацию и планирование собственной траектории совершенствования
	умеет (продвинутый)	легко ориентироваться при выборе метода решения поставленной задачи	умение обобщать, анализировать, воспринимать информацию, осуществлять	способность реализовывать собственную траекторию



			постановку цели и выбирать пути ее достижения	самосовершенствования и саморазвития в профессиональной сфере
	владеет (высокий)	необходимыми навыками и приемами самосовершенствования и саморазвития в различных направлениях	владеет методами саморазвития в интеллектуальном, нравственном, общекультурном в профессиональной сфере	способность анализировать и оценивать эффективность программы и результатов саморазвития и самосовершенствования в профессиональной сфере
ОК-2: готовность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	знает (пороговый уровень)	особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР	знание научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства стран АТР и России	способность использовать знания научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства стран АТР в своей практической деятельности
	умеет (продвинутый)	организовать самостоятельную работу для решения исследовательских задач	умение учитывать в своей профессиональной деятельности возможности и особенности научного, образовательного, экономического, политического и культурного пространства России и АТР	способность интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР
	владеет (высокий)	готовностью интегрироваться в научное, образовательное, экономическое, политическое и культурное пространство России и АТР	владение техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на русском и иностранных языках	способность руководить осуществлением профессиональных функций в области связей с общественностью в государственных, общественных, коммерческих структурах, средствах массовой информации, в социальной сфере, сфере политики, экономики, производства, торговли, науки, культуры, спорта
ОК-3: способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности	знает (пороговый уровень)	сферу ответственности своей профессиональной деятельности	знание методик разработки планов, программ и других материалов прогнозно-аналитического характера	способность решать концептуальные и прикладные задачи в широком или междисциплинарном контексте
	умеет (продвинутый)	самостоятельно приобретать с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности	умение управлять деятельностью коллектива, планировать его работу, обеспечивать ее эффективность	способность нести персональную ответственность за результаты своей профессиональной деятельности

	владеет	критериями оценки качества и эффективности проектов с учетом возможностей использования современных методов их реализации, контроля и корректировки	владение методами делового общения в интернациональной среде, способностью использовать особенности местной деловой культуры зарубежных стран	способность руководить созданием эффективной коммуникационной инфраструктуры организации
ОК-4: способность проявлять инициативу и принимать ответственные решения, осознавая ответственность за результаты своей профессиональной деятельности	знает (пороговый уровень)	основные методы и способы проектных исследований, правила работы в команде, функции руководителя	знание методологии проектных исследований, правил работы в команде, функций руководителя	способность определять основные методы и способы проектных исследований, правила работы в команде, функции руководителя
	умеет (продвинутый)	использовать теоретические знания при работе над проектным заданием	умение использовать теоретические знания при работе над проектным заданием	способность применять теоретические знания при работе над проектным заданием
	владеет (высокий)	навыками создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач	владение навыками создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач	способность демонстрировать владение навыками создания проектных заданий для решения практических профессиональных задач
ОК-5: способность использовать современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности	знает (пороговый уровень)	современные методы и технологии (в том числе информационные)	знание новых информационных технологий	способность использует современные методы и технологии (в том числе информационные) в профессиональной деятельности
	умеет (продвинутый)	определять механизмы и условия использования современных методов и технологий (в том числе информационных) в профессиональной деятельности	умение анализировать содержание, научный и творческий потенциал используемых современных методов и технологий (в том числе информационных) в профессиональной деятельности	способность выявлять содержательные характеристики используемых современных методов и технологий (в том числе информационных) в профессиональной деятельности
	владеет (высокий)	навыками самостоятельного творческого использования современных методов и технологий (в том числе информационных) в профессиональной деятельности	владение навыками творчески реализовывать современные методы и технологии (в том числе информационных) в профессиональной деятельности	способность эффективно применять в профессиональной сфере современные методы и технологии (в том числе информационные)
ОК-6: способность понимать, использовать, порождать и грамотно излагать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях	знает (пороговый уровень)	лексические, грамматические нормы русского языка	знание профессиональной лексики, грамматических норм на русском языке	способность понимать и грамотно излагать позиции и идеи на русском языке
	умеет (продвинутый)	выстраивать диалог и дискуссию по профессиональной тематике	умение применять правила выстраивания диалога и дискуссии в сфере профессиональной деятельности	способность вести конструктивный диалог и грамотную дискуссию в сфере профессиональной деятельности
	владеет (высокий)	культурой мышления, способностью к восприятию, пониманию, обобщению информации на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях	владение навыком грамотного изложения инновационных идей на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях	способность эффективно использовать инновационные идеи на русском языке в рассуждениях, публикациях, общественных дискуссиях
ОК-7: владение иностранным языком в устной и	знает (пороговый уровень)	иностраные языки в объеме, достаточном для решения задач межличностного и межкультурного	знание языковых средств и стилистических норм изучаемого иностранного языка	способность проявлять хорошие знания иностранного языка в объеме, достаточном для

письменной форме для осуществления межкультурной и иноязычной коммуникации		взаимодействия		решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
	умеет (продвинутой)	правильно использовать основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы иностранного языка в устной и письменной коммуникации	умение применять основные фонетические, лексические, грамматические явления иностранного языка в устной и письменной коммуникации	способность демонстрировать основные фонетические, лексические, грамматические явления, стилистические нормы изучаемого иностранного языка в устной и письменной коммуникации
	владеет (высокий)	способностью свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке	владение навыками свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке	способность свободно осуществлять устную и письменную коммуникацию на изучаемом иностранном языке
ОК-8: способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	знает (пороговый уровень)	базовые философские и социогуманитарные категории и концепции	знание базовых философских и социогуманитарных категорий и принципов	способность охарактеризовать основные направления развития науки, относящиеся к сфере профессиональных интересов
	умеет (продвинутой)	применять философские и социогуманитарные знания для формирования учебных планов	умение применять философские и социогуманитарные знания для изучения учебных дисциплин	способность самостоятельно применять философские и социогуманитарные категории и концепции для изучения учебных дисциплин
	владеет (высокий)	основами философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения	владение навыками использования результатов научных достижений, относящиеся к сфере профессиональных интересов,	способность демонстрировать навыки использования философских и социогуманитарных знаний для формирования научного мировоззрения в учебных дисциплинах, предусмотренных учебным планом
ОК-9: способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	знает (пороговый уровень)	закономерности и этапы исторического процесса, основные исторические факты, даты, основные события и процессы отечественной истории в контексте мировой истории	знание закономерностей развития и этапов исторического процесса Отечества и мировой истории	способность демонстрировать сформированные представления о закономерностях и этапах исторического процесса, коррелировать основные события и процессы отечественной истории в контексте мировой истории
	умеет (продвинутой)	критически воспринимать, анализировать и оценивать историческую информацию, факторы и механизмы исторических изменений	умение критически воспринимать, анализировать и оценивать историческую информацию, факторы и механизмы исторических изменений	способность демонстрировать умение критически воспринимать, анализировать историческую информацию, а также механизмы исторических изменений
	владеет (высокий)	навыками анализа причинно-следственных связей в развитии российского государства и общества для четкого проявления гражданской позиции	владение навыками анализа причинно-следственных связей в развитии российского государства и странах специализации	способность демонстрировать владение навыками анализа причинно-следственных связей в развитии российского государства и странах специализации; владеет аргументами собственной гражданской позиции

ОК-10: владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	знает (пороговый уровень)	основные методы теории межкультурной коммуникации	знание методологии межкультурной коммуникации	способность определять основные методы и способы межкультурного взаимодействия
	умеет (продвинутой)	использовать теоретические знания и основы межкультурной коммуникации при работе в различных сферах жизнедеятельности	умение применять теоретические знания межкультурной коммуникации при выполнении штатных жизненных ситуаций	способность применять теоретические знания при работе над профессионально-ориентированным текстом
	владеет (высокий)	навыками применения основ теории межкультурной коммуникации для решения практических задач	владение навыком принимать грамотные решения для выполнения профессиональных задач, обеспечивающих адекватность социальных и профессиональных контактов	способность демонстрировать владение навыками создания правильных путей для решения практических профессиональных задач, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-11: готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	знает (пороговый уровень)	основы правовых знаний для применения в жизнедеятельности, умеет нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	знание методологии правового мышления	способность определять основные методы и способы применения знаний в области права, моральных и этических норм
	умеет (продвинутой)	использовать теоретические знания и основы правовых знаний при работе в различных сферах жизнедеятельности, несет ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	теоретические правовые знания при выполнении штатных жизненных ситуаций	способность применять теоретические знания в области права при работе над профессионально-ориентированным контекстом
	владеет (высокий)	навыками применения основ правовых знаний для решения практических задач, несет ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	создание правовых грамотных решений для выполнения практических профессиональных задач	способность демонстрировать владение навыками создания правовых правильных путей для решения практических профессиональных задач, умеет нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-12: способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	знает (пороговый уровень)	основные проблемы современной цивилизации	знание методов сохранения и развития современной цивилизации	способность определять методы сохранения и развития современной цивилизации
	умеет (продвинутой)	генерировать пути решения проблем окружающей среды в рамках профессиональной деятельности	умение генерировать решения проблем окружающей среды в рамках профессиональной деятельности	способность генерировать пути решения проблем окружающей среды в рамках профессиональной деятельности
	владеет (высокий)	навыками использования гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	владение навыками использования гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	способность осуществлять научные исследования гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию

ОК-13: владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	Знает	приемы работы в коллективе, толерантно воспринимая общегуманитарные и общечеловеческие задачи	знание основных направлений отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	способность дать четкое стратегическое видение толерантной работы в плане общегуманитарных и общечеловеческих задач;
	Умеет	планировать и осуществлять публичные выступления, толерантно воспринимая общегуманитарные и общечеловеческие задачи	умение представлять результаты работы в области лингвистики работая в коллективе, толерантно воспринимая общегуманитарные и общечеловеческие задачи	способность к научному анализу источников и обоснованию объективности общегуманитарных и общечеловеческих задач;
	Владеет	навыками публичных выступлений и работать в коллективе, толерантно воспринимая общегуманитарные и общечеловеческие задачи	владение четкой методологией решения общегуманитарных и общечеловеческих задач	способность проводить самостоятельные исследования и представлять их результаты на обсуждение на круглых столах, семинарах, научных конференциях, используя принципы объективности и толерантности и гуманности
ОК-14: владение культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	знает (пороговый уровень)	основные логические постулаты, нормативы культурной речи в письменной и устной коммуникации	знание норм культурной речи в письменной и устной коммуникации	способность определять основные направления в теоретических работах, обобщает и анализирует теоретические полемические проблемы.
	умеет (продвинутый)	правильно использовать общие правила и нормы культуры устной и письменной речи	умение применять основные правила логического мышления использование грамотной речи	способность демонстрировать грамотную речь при решении научно-исследовательских задач
	владеет (высокий)	способностью свободно осуществлять стратегию анализа, обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи	владение способностью свободно осуществлять поиск путей достижения сложных научных задач	способность свободно осуществлять коммуникацию в устной и письменной формах, демонстрируя принципы анализа, обобщения информации
ОК-15: способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	знает (пороговый уровень)	основы и методы средств развития собственной физической культуры	знание предметной области физической культуры	способность определять необходимый инструментарий для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
	умеет (продвинутый)	правильно использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	умение применять теоретические знания физической культуре, включая физиологию	способность применять знания, методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности на практике
	владеет (высокий)	способностью анализировать теоретический материал, синтезировать и обобщать практические навыки физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	владение навыком обобщать практические навыки физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	способность в своей профессиональной деятельности синтезировать и обобщать практические навыки методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.
ОК-16: способность занимать гражданскую позицию в	знает (пороговый уровень)	теоретические основы использования методов защиты гражданской позиции в условиях социально-личностных конфликтных	знание предметной области защиты гражданской позиции в условиях социально-личностных конфликтных ситуаций	способность определять необходимый инструментарий для обеспечения гражданской позиции в условиях

социально-личностных конфликтных ситуациях		ситуаций		социально-личностных конфликтных ситуаций
	умеет (продвинутой)	анализировать основы применения гражданской позиции в условиях социально-личностных конфликтных ситуаций	умение применять теоретические знания конфликтологии	способность применять знания, методы и средства обеспечения гражданской позиции в условиях социально-личностных конфликтных ситуаций
	владеет (высокий)	способностью синтезировать и обобщать основы использования приемов развития и утверждения гражданской позиции в условиях социально-личностных конфликтных ситуаций	владение способностью обобщать практические навыки для использования гражданской позиции в условиях социально-личностных конфликтных ситуаций	способность в своей профессиональной деятельности синтезировать и обобщать практические навыки развития и подкрепления гражданской позиции в условиях социально-личностных конфликтных ситуаций
ОК – 17: способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	знает (пороговый уровень)	методы социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), в том числе психологии и педагогики	знание методов анализа и оценки современных научных достижений, а также методы генерирования новых идей	способность дать определения основных понятий предметной области исследования;
	умеет (продвинутой)	использовать положения и социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке) в полемике и демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	умение представлять результаты исследований учёных по изучаемой проблеме и собственных исследований с учетом действующего законодательства;	способность найти труды учёных социальных и гуманитарных наук (наук об обществе и человеке), политологов, дать оценку внешней ситуации с учетом принципов гуманизма, свободы и демократии
	владеет (высокий)	навыками анализа проблем, возникающих при решении исследовательских и практических задач с учетом действующего законодательства	владение инструментами представления результатов научных исследований с учетом действующего законодательства	способность точно применять терминологический аппарат предметной области исследования в устных ответах на вопросы с учетом действующего законодательства
ОК-18: готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	знает (пороговый уровень)	основные теоретические предпосылки управления саморазвитием	знание норм и показателей организованности и образованности	способность определять основные направления развития собственной личности
	умеет (продвинутой)	правильно использовать общие принципы саморазвития	умение применять основные правила саморазвития и самоорганизованности	способность демонстрировать более высокие показатели на основе самоорганизованности
	владеет (высокий)	способностью свободно осуществлять стратегию собственного самообразования	владение способностью свободно осуществлять поиск необходимой информации для саморазвития	способность свободно осуществлять коммуникацию, демонстрируя принципы самообразования.
ОК-19: способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной	знает (пороговый уровень)	основные теории и имена в истории лингвистике	знание основных законов использования языка в цивилизованном обществе, языковой политики	способность к научно-исследовательской работе с осознанием великого исторического наследия мировой лингвистики
	умеет (продвинутой)	использовать основные теории и имена в истории лингвистике в научной полемике	умение применять теории лингвистических учений при выполнении профессиональной деятельности	способность применять теории лингвистических учений при выполнении профессиональной деятельности
	владеет (высокий)	навыками научной полемики, обладает высокой мотивацией к	Владение методами и приемами научной	способность осуществлять научную деятельность с

деятельности		выполнению профессиональной деятельности	полемики, обладает высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности при написании научно-исследовательской работы	учетом исторического наследия лингвистических учений, имея высокую мотивацию к выполнению профессиональной деятельности и понимание социальной значимости своей будущей профессии
ОПК-1: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	знает (пороговый уровень)	объектную и предметную области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	знание объектной и предметной области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации	способность раскрыть сущность объектной и предметной области философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации
	умеет (продвинутой)	узнавать характерные периоды философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, понимать перспективы развития лингвистики в целом для решения профессиональных задач	умение классифицировать периоды развития философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, понимать перспективы развития лингвистики в целом для решения профессиональных задач	способность классифицировать периоды развития философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, понимать перспективы развития лингвистики в целом для решения профессиональных задач
	владеет (высокий)	навыками общения с представителями различных культур для решения профессиональных задач; навыками классифицирования периодов развития философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, понимать перспективы развития лингвистики в целом	навыками общения с представителями различных культур для решения профессиональных задач; навыками классифицирования периодов развития философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, понимать перспективы развития лингвистики в целом	способность применять методы и приемы и варианты динамики; классифицировать периоды развития философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, понимать перспективы развития лингвистики в целом для решения профессиональных задач
ОПК-2: способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности	знает (пороговый уровень)	основы языкознания, истории языка, теоретической фонетики, грамматики и немецкого языка и их взаимозависимость	- знание общих вопросов и проблем теоретической фонетики и других отраслей научного знания - знание практических сфер применения теоретической фонетики	- способность устанавливать связи между явлениями теоретической фонетики и других изучаемых дисциплин; - способность видеть возможность применения данных теоретической фонетики в других областях.
	умеет (продвинутой)	применять ранее полученные знания для расширения и углубления знаний фонетических, лексических и грамматических явлений и закономерностей изучаемого языка.	- умение видеть практическую ценность полученных знаний о звуковом строе языка; - умение разграничивать чисто теоретические и прикладные аспекты изучаемой дисциплины	- способность интерпретировать теоретические данные в контексте профессиональной деятельности; - способность проводить логические параллели между теорией и практикой использования знаний о словарном составе языка
	владеет (высокий)	навыком сопоставления ранее полученных знаний с новыми знаниями с целью установления и понимания междисциплинарных связей.	- владение навыками практического анализа сегментной и просодической организаций речевого потока; - владение способностью	- способность использовать полученные знания и умения для решения практических задач; - способность анализировать фонемный состав слова,

			учитывать произносительные особенности немецкого языка при осуществлении профессиональной деятельности	просодическую организацию предложений немецкого языка; - способность определять стили произношения.
ОПК – 3: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка	знает (пороговый уровень)	основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	способность назвать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
	умеет (продвинутый)	охарактеризовать, сопоставить, проанализировать и систематизировать основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	умение применить системный подход к изучению основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	способность выявлять взаимосвязь основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
	владеет (высокий)	системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	владение системой основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей	способность применить комплексный подход к анализу основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК – 4: владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации	знает (пороговый уровень)	этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме	знание основных норм поведения, принятых в инокультурном социуме	способность использовать этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме
	умеет (продвинутый)	использовать модели социальных ситуаций, принятые в инокультурном социуме	умение использовать модели социальных ситуаций, определяющих поведение участников межкультурной коммуникации	способность использовать модели социальных ситуаций, определяющие поведение участников межкультурной коммуникации
	владеет (высокий)	этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций	владение основными нормами поведения и социальными моделями типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации	способность свободно использовать нормы поведения и социальные модели типичных сценариев взаимодействия участников межкультурной коммуникации

ОПК – 5 владение основными дискурсивными и способами реализации коммуникативных целей высказывания	знает (пороговый уровень)	основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания	- знание основного набора коммуникативных целей высказывания; - знание основных дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания	- способность определить коммуникативную цель высказывания; - способность перечислить и охарактеризовать основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания
---	---------------------------	---	--	---



применительны о к особенностям текущего коммуникатив ного контекста	умеет (продвин утый)	распознавать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания при интерпретации текстов различного типа	- умение интерпретировать тексты различного типа; -умение.	-способность распознать дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказываний; - способность выбрать подходящий способ реализации коммуникативной цели высказывания.
	владеет (высокий)	навыками дискурсивного анализа текстов различного типа и жанра	- владение способностью определять стиль и жанр текстов; - владение способностью проводить дискурсивный анализ различных текстов.	- способность выполнить интерпретацию текста любого стиля и жанра; -способность правильно использовать терминологический аппарат дискурсивного анализа
ОПК – 6: владение основными способами выражения семантической , коммуникатив ной и структурной преемственнос ти между частями высказывания - композиционн ыми элементами текста	знает (порогов ый уровень)	единицы текста, его семантическую, структурную и коммуникативную целостность; основные композиционно- речевые формы и особенности их построения в письменной и устной речи	- знание принципов деления текста на композиционные элементы; - знание основных способов выражения семантической, коммуникативной и структурной связи между композиционными элементами текста	- способность выделить композиционные элементы текста; - способность охарактеризовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной связи между композиционными элементами текста
	умеет (продвин утый)	распознавать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	- умение распознавать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;	- способность распознать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста
	владеет (высокий)	навыками оформления семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста	- владение навыками грамотного оформления семантической, коммуникативной и структурной связи между частями высказывания	- способность использовать способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между композиционными элементами текста в устной и письменной коммуникации
ОПК-7: способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	знает (порогов ый уровень)	разнообразные языковые средства для выделения релевантной информации	знание разнообразных языковых средств для выделения релевантной информации.	способность распознавать разнообразные языковые средства для выделения релевантной информации.
	умеет (продвин утый)	свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства для выделения релевантной информации	умение свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства для выделения релевантной информации	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства для выделения релевантной информации
	владеет (высокий)	способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	владение навыками использования разнообразных языковых средств с целью выделения релевантной информации	способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
ОПК-8: владение особенностями официального, нейтрального и неофициально го регистров общения	знает (порогов ый уровень)	основные особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения	-знание основных категорий функциональной стилистики; - знание особенностей официального, нейтрального регистра общения; -знание неофициального стиля общения	- способность перечислить все функциональные стили речи; - способность назвать все особенности различных стилей общения;

	умеет (продвинутый)	распознавать особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в устной и письменной речи	- умение распознать официальный, нейтральный и неофициальный стиль общения; - умение применять теоретические знания о регистрах общения для решения профессиональных задач	- способность распознать официальный, нейтральный и неофициальный стиль общения в устной и письменной коммуникации; - способность обосновать свою точку зрения в процессе распознавания;
	владеет (высокий)	навыками адекватного использования официального, нейтрального и неофициального регистра общения	- владение способностью выбирать регистр общения в зависимости от коммуникативной ситуации; - владение способностью адекватно использовать различные стили общения в устной и письменной речи.	- способность соотносить коммуникативную ситуацию с выбором регистра общения; - способность адекватно использовать официальный, неофициальный и нейтральный стиль речи в устной и письменной коммуникации.
ОПК-9: готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	знает (пороговый уровень)	основные стереотипы и их влияние на коммуникацию	знание основных норм коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	способность использовать основные нормы коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	умеет (продвинутый)	преодолевать влияние стереотипов	умение применять знания межкультурных особенностей с целью коммуникации в общей и профессиональной сферах общения	способность применять знания культурных особенностей с целью коммуникации в общей и профессиональной сферах общения
	владеет (высокий)	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	владение способностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10: способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации	знает (пороговый уровень)	этикетные формулы письменной и устной коммуникации на изучаемом иностранном языке	знание этикетных формул устной и письменной коммуникации	способность распознавать в письменном тексте этикетные формулы письменной и устной коммуникации
	умеет (продвинутый)	выбирать адекватные этикетные формулы письменной коммуникации на английском языке в зависимости от адресата и цели коммуникации	умение выбрать из всего арсенала лексико-грамматических средств этикетные формулы, соответствующие ситуации общения	способность грамотно включить в письменный текст и устную речь этикетные формулы, соответствующие коммуникативному намерению и адресату
	владеет (высокий)	способностью распознать коммуникативное намерение автора с учетом национально-культурных особенностей	владение способностью определять национально-культурную специфику устной и письменной речи на иностранном языке	владеет навыком прагматической адаптации для сохранения либо нейтрализации национально-культурных особенностей письма в зависимости от ситуации общения: способен подбирать этикетные формулы в зависимости от типа адаптации
ОПК-11: владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	знает (пороговый уровень)	основные инструменты для подготовки презентаций как в сети интернет, так и в режиме «оффлайн»	знание основных электронных ресурсов для подготовки презентаций	способность перечислить основные электронные ресурсы для подготовки презентаций
	умеет (продвинутый)	отбирать инструменты в соответствии с решаемой задачей и целевой аудиторией	умение использовать отдельные функции электронных ресурсов для подготовки презентаций	способность использовать отдельные функции электронных ресурсов для подготовки презентаций
	владеет (высокий)	навыками организации вербальной и иконической информации;	умение использовать широкий спектр функций для презентации	способность использовать широкий спектр функций для презентации собственного

		навыками создания коллективных проектов и презентаций; навыками составления анкет и вопросников; анализа и интерпретации полученных данных	собственного контента, разнообразные инструменты анкетирования; анализировать полученные данные	контента, разнообразные инструменты анкетирования; анализировать полученные данные
ОПК-12: способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаниями, с глобальными компьютерными сетями	знает (пороговый уровень)	основные электронные ресурсы для поиска релевантной информации	знание основных типов ресурсов для поиска релевантной информации	способность назвать основные ресурсы для поиска релевантной информации
	умеет (продвинутый)	пользоваться навыками создания системы электронных закладок по заданной теме для индивидуального и коллективного пользования и их описания при помощи ключевых слов (тэгов)	умение хранить и систематизировать информацию для индивидуального и коллективного пользования	способность хранить и систематизировать информацию для индивидуального и коллективного пользования
	владеет (высокий)	основные электронные ресурсы для поиска релевантной информации	знание основных типов ресурсов для поиска релевантной информации	способность назвать основные ресурсы для поиска релевантной информации
ОПК-13: способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	знает (пороговый уровень)	основы теоретической и практической лексикографии	знание основных типов бумажных и электронных словарей, их основных функций и принципов работы, макроструктуры, принципов построения словарной статьи, систему помет	способность перечислить основные типы перечислить основные типы словарей, указать их основные принципы и функции, охарактеризовать макроструктуру и микроструктуру, систему помет
	умеет (продвинутый)	пользоваться различными типами лексикографических источников, отбирать лексикографические источники для решения конкретных задач, вести поиск различного типа информации о слове (орфографической, фонетической, грамматической, семантической, о сочетаемости, стилистической)	умение находить в различных типах словарей информацию, релевантную для решения конкретных задач	способность находить и использовать орфографическую, фонетическую, грамматическую, семантическую, стилистическую, прагматическую, энциклопедическую информацию о слове
	владеет (высокий)	комплексом лексикографических навыков для решения лингвистических, методических и исследовательских задач	владение навыком самостоятельно приобретать и использовать в практической деятельности знания и навыки, связанные с применением различных лексикографических источников	способность отбирать лексикографические источники для оптимизации практической деятельности и максимально использовать их возможности
ОПК-14: владение основами современной информационной и библиографической культуры	знает (пороговый уровень)	основные ресурсы для поиска библиографической информации по лингвистике	знание основных ресурсов для поиска библиографической информации по лингвистике	способность назвать несколько основных ресурсов для поиска библиографической информации по лингвистике
	умеет (продвинутый)	находить библиографические источники по определенной теме, оформлять цитаты и ссылки на использованные источники	умение найти не менее 3х библиографических источников по одной заданной теме, в том числе на иностранном языке, в целом правильно оформлять цитаты	способность найти не менее 3х библиографических источников по одной заданной теме, в том числе на английском языке, в целом правильно оформлять цитаты
	владеет (высокий)	основами современной информационной и библиографической культуры	владение навыком находить библиографические источники на различных ресурсах, правильно оформлять цитаты и библиографические данные	способность находить библиографические источники на различных ресурсах, правильно оформлять цитаты и библиографические данные
ОПК-15:	знает	законы формулирования	знание законов	способность назвать законы

способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту	(пороговый уровень)	гипотезы и подбора аргументов в ее защиту	формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту	формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту
	умеет (продвинутый)	сформулировать гипотезу на базе имеющихся результатов исследования и связно и последовательно привести аргументы в ее защиту	умение использовать результаты исследования для формулировки гипотезы и приведения аргументов в ее защиту	способность сформулировать гипотезу и аргументы в ее защиту на базе результатов исследования
	владеет (высокий)	логикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту	методикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту	способность вести предметную беседу, выдвигая гипотезы и приводя аргументы в их защиту
ОПК-16: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	знает (пороговый уровень)	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	знание основных понятий по методам научных исследований; знание методов научных исследований и определение их принадлежности к научным направлениям; знает источники информации по методам и подходам к проведению исследований	- способность перечислить и раскрыть суть методов поиска, анализа и обработки материала исследования
	умеет (продвинутый)	описывать и анализировать материал исследования с помощью базовых методик	умение работать с электронными базами данных и библиотечными каталогами, умение применять известные методы научных исследований, умение представлять результаты исследований учёных по изучаемой проблеме и собственных исследований, умение применять методы научных исследований для нестандартного решения поставленных задач	- способность работать с данными, каталогов для исследования; - способность найти труды учёных и обосновать объективность применения изученных результатов научных исследований в качестве доказательства или опровержения исследовательских аргументов;
	владеет (высокий)	навыками работы со стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	Владение навыками работы со стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	- способность изучить научные определения относительно объекта и предмета исследования; - способность применять методы научных исследований для нестандартного решения поставленных задач.
ОПК-17: способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	знает (пороговый уровень)	критерии оценки качества исследовательской работы	- знание требований, предъявляемых к исследовательской работе; - знание правил оформления исследовательской работы	- способность выполнить требования, предъявляемые к написанию и оформлению исследовательской работы
	умеет (продвинутый)	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы	- умение соотносить старую и новую информацию; - умение делать выводы из подобного сопоставления	- способность достигать исследовательских результатов путем проведения аналитической работы
	владеет (высокий)	способностью логично и последовательно представлять результаты собственного исследования	- владение навыками логичного изложения информации; - владение способностью грамотного структурирования текста при представлении результатов исследования; - владение навыком обобщения для	- способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать текста при представлении результатов исследования; - способность обобщать данные для представления результатов исследования

			представления результатов исследования	
ОПК-18: способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции	знает (пороговый уровень)	критерии оценки качества своей профессиональной деятельности	- знание требований, предъявляемых профессиональной деятельности; - знание правил оформления резюме	- способность выполнить требования, предъявляемые работодателем
	умеет (продвинутый)	соотносить новую информацию с уже имеющейся, делать необходимые выводы об экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	- умение соотносить старую и новую информацию на рынке труда и занятости; - умение делать выводы из переговоров с потенциальным работодателем	- способность достигать результатов путем изучения рынка труда, составления резюме, проведения собеседования и переговоров с потенциальным работодателем
	владеет (высокий)	способностью логично и последовательно представлять себя на рынке труда и занятости	- владение навыками логичного изложения информации; - владение способностью грамотного структурирования текста при представлении резюме; - владение навыком обобщения для представления результатов собеседования	- способность логично излагать информацию; - способность грамотно структурировать резюме; - способность обобщать данные собеседования и переговоров с потенциальным работодателем
ОПК-19: владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива	знает (пороговый уровень)	методы организации групповой и коллективной деятельности	- знание методов организации групповой и коллективной деятельности. - знание содержания и особенностей процессов самоорганизации и самообразования.	- способность к самоорганизации. - способность организовывать работу в коллективе.
	умеет (продвинутый)	применять навыки организации групповой и коллективной деятельности	- умение применять навыки организации групповой и коллективной деятельности. - умение работать в коллективе. - умение применять лидерские навыки.	- способность планировать цели и устанавливать приоритеты. - способность применять навыки организации групповой и коллективной деятельности.
	владеет (высокий)	способностью организовать себя и студентов группы для достижения общих целей	- владение способами планирования, организации, самоконтроля и самооценки деятельности. - владение лидерскими навыками организации группы для достижения общих целей.	- способность планировать и организовывать свою деятельность. - способность к самоконтролю и самооценке деятельности. - способность влиться в коллектив и плодотворно работать для достижения поставленных целей.
ОПК-20: способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информации	знает (пороговый уровень)	информационно-лингвистические технологии и основные требования информационной безопасности	знание информационно-лингвистических технологий и основных требований информационной безопасности.	- способность перечислить основные информационно-лингвистические технологии. - способность охарактеризовать основные требования информационной безопасности.
	умеет (продвинутый)	нести ответственность за свои решения и применять информационно-лингвистические технологии в профессиональной деятельности	- умение нести ответственность за свои решения. - умение применять информационно-лингвистические технологии в профессиональной деятельности.	- способность нести ответственность за свои решения. - способность применять информационно-лингвистические технологии в профессиональной деятельности.
	владеет	способностью решать	владение методом поиска	- способность самостоятельно

лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	(высокий)	стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры	необходимой информации с использованием информационно-лингвистических технологий.	находить информацию о процессах, происходивших в латинском языке. - способность использовать информационно-лингвистические технологии при подготовке к занятиям.
ПК-8: владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	знает (пороговый уровень)	основные методы предпереводческого анализа текста	знание основных принципов и методов предпереводческого анализа текста	- способность точно воспринять исходное высказывание, - способность выделить методы, необходимые для его анализа
	умеет (продвинутый)	анализировать текст, используя изученные методы	умение проанализировать исходное высказывание, используя изученные методы	- способность построить методику анализа текста, начиная от отдельного высказывания и заканчивая текстом
	владеет (высокий)	навыками восприятия исходного высказывания и методами проведения предпереводческого анализа текста	умение провести предпереводческий анализ текста	- способность самостоятельно и грамотно произвести предпереводческий анализ текста, используя изученные методы
ПК-9: владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	знает (пороговый уровень)	методику подготовки к выполнению перевода, включая правила поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	- знание основных переводных и толковых словарей; - знание электронных ресурсов, ориентированных на помощь в переводе; - знание необходимой справочной литературы	- способность находить информацию в данных источниках; - способность дифференцировать источники и выделять наиболее подходящие
	умеет (продвинутый)	искать информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	- умение подбирать источники информации, адекватные поставленной переводческой задаче; - умение получать необходимую информацию из указанных источников	- способность подбирать нужные источники из общего массива ресурсов; - способность работать с выбранными источниками для получения информации
	владеет (высокий)	владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	- владение навыками поиска и извлечения информации из указанных источников; - владение способностью выбирать из общего пласта информации релевантную для конкретной ситуации	- способность осуществлять поиск нужной информации; - способность определять, какая информация и всей имеющейся более подходит для нужд конкретной языковой ситуации и контекста
ПК-10: владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	знает (пороговый уровень)	основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода	- знание основных способов достижения эквивалентности в переводе и основных способов перевода	- способность определить основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные способы перевода
	умеет (продвинутый)	применять основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода	- умение применять основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода	- способность применять основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода
	владеет (высокий)	основными способами достижения эквивалентности в переводе и основными приемами перевода	- владение основными способами достижения эквивалентности в переводе и основными приемами перевода	- способность свободно пользоваться основными способами достижения эквивалентности в переводе и основными приемами



		сетях.	литературе и компьютерных сетях.	информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
	владеет (высокий)	навыками осуществления письменного перевода компьютерном текстовом редакторе	владение способностью выполнять письменный перевод компьютерном текстовом редакторе	- способность выполнить письменный перевод компьютерном текстовом редакторе; - способность правильно пользоваться методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.
ПК-13: способность осуществлять последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	знает (пороговый уровень)	правила осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	- знание правил осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; знание основ системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	способность выделить основные правила устного последовательного перевода; способность определить основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	умеет (продвинутый)	осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; использовать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; применять этику устного перевода	- умение осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; умение использовать основы системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода; применять этику устного перевода	- способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; способность использовать основы сокращенной переводческой записи.
	владеет (высокий)	навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного	- владение навыками осуществления устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного	- способность осуществлять устный последовательный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; - способность использовать



		перевода.	текста; владение навыками использования системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14: владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	знает (пороговый уровень)	правила и приемы универсальной переводческой скорописи	- знание приемов переводческой скорописи; - знание правил организации переводческих записей на бумаге	- способность преобразовать исходную устную речь в символьную запись; - способность вычленять ключевую информацию для фиксации ее через скоропись
	умеет (продвинутый)	преобразовывать текст в запись при помощи скорописи и дешифровать данную запись в полноценный устный текст	- умение преобразовывать исходный текст в символы скорописи и организовывать их на бумаге; - умение декодировать сделанную запись и представить ее в виде полноценного перевода	- способность записать исходный текст в объеме, достаточном для последующего осуществления перевода; - способность представить полноценный перевод на основании записей
	владеет (высокий)	навыками использования переводческой скорописи для осуществления устного последовательного перевода	- владение навыками свободного использования скорописи для выполнения профессиональной деятельности.	- способность использовать переводческую скоропись в процессе осуществления устного последовательного перевода
ПК-15: владение этикой устного перевода	знает (пороговый уровень)	этику устного перевода	- знание основ этики устного перевода	- способность перечислить все основные правила этики устного перевода
	умеет (продвинутый)	применять этику устного перевода	- умение применять этику устного перевода	- способность использовать основные правила этики устного перевода
	владеет (высокий)	этикой устного перевода	владение этикой устного перевода	- способность свободно владеть этикой устного перевода
ПК-16: владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	знает (пороговый уровень)	международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.	знание международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, знание норма этикета в различных ситуациях межкультурного общения.	способность определить и назвать нормы международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода, способность назвать нормы этикета в различных ситуациях межкультурного общения.
	умеет (продвинутый)	применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения.	умение применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения	способность использовать международный этикет и правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); способность использовать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения
	владеет (высокий)	международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях	способность применять международный этикет и правила поведения переводчика в различных

		(сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций); владение нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения	ситуациях устного перевода; способность владеть нормами этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
ПК-17: способность осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения, обладая иноязычной коммуникативной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages) и на уровне средне-продвинутого B2 (Common European Framework of Reference for Languages) пользователя для второго языка	Знает (пороговый уровень)	правила и особенности осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения	-знание культуры, традиций и реалий родной страны и страны изучаемого языка; - знание особенностей ведения диалога в общей и профессиональной сферах;	-способность находить необходимые языковые средства для успешного межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	умеет (продвинутый)	осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	-умение представлять свою страну, ее культуру в условиях иноязычного межкультурного общения; - умение дифференцировать особенности ведения диалога в общей и профессиональной сферах;	-способность использовать необходимые языковые средства для успешного межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения
	владеет (высокий)	навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages)	-владение навыками иноязычной компетенцией в области первого иностранного языка в диапазоне B2-C1	-способность осуществлять межкультурный диалог в области первого иностранного языка на уровне диапазоне B2-C1 (Common European Framework of Reference for Languages)
ПК-26: способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	знает (пороговый уровень)	основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения	знание терминов философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения	- способность дать определение основным терминам философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения
	умеет (продвинутый)	применять основные термины и понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики	умение пользоваться терминологическим аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики	- способность пользоваться терминологией, раскрывать суть изучаемых терминов и понятий
	владеет (высокий)	навыками применения основных терминов и понятий философии, теоретической и прикладной лингвистики	использование терминологического аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики	свободное владение терминологической базой философии, теоретической и прикладной лингвистики, способность раскрывать суть терминов и иллюстрировать их примерами
ПК – 27: способность выдвигать гипотезы и	знает (пороговый уровень)	законы формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту	знание законов формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту	способность назвать законы формулирования гипотезы и подбора аргументов в ее защиту

последователь но развивать аргументацию в их защиту	умеет (продвину тый)	сформулировать гипотезу на базе имеющихся результатов исследования и связно и последовательно привести аргументы в ее защиту	умение использовать результаты исследования для формулировки гипотезы и приведения аргументов в ее защиту	способность сформулировать гипотезу и аргументы в ее защиту на базе результатов исследования
	владеет (высокий)	логикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту	методикой формулирования гипотезы и выдвижения последовательной аргументации ее защиту	способность вести предметную беседу, выдвигая гипотезы и приводя аргументы в их защиту
ПК – 28: владение основами современных методов научного исследования, информационн ой и библиографич еской культурой	знает (порогов ый уровень)	современные методы, методики и приёмы филологического и культурологического анализа.	знает современные методы, методики и приёмы филологического и культурологического анализа.	способен назвать современные методы, методики и приёмы филологического и культурологического анализа.
	умеет (продвину тый)	выбирать необходимые для анализа современные методы научного исследования, владеет информационной и библиографической культурой	выбирать необходимые для анализа современные методы, методики и приёмы изучения и описания художественных произведений; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	применить на практике необходимые для анализа современные методы, методики и приёмы изучения и описания художественных произведений; работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.
	владеет (высокий)	навыками филологического и культурологического анализа основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения, навыками сбора и систематизации библиографии	владеет навыками филологического и культурологического анализа и интерпретации художественного произведения; самостоятельной аналитической работы с художественными текстами, основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения, навыками сбора и систематизации библиографии	способен провести филологический и культурологический анализ и интерпретацию художественного произведения; самостоятельной работать с художественными текстами, владеет современными методами и приемами исследовательской и практической работы в области литературоведения, навыками сбора и систематизации библиографии
ПК – 29: владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования	знает (порогов ый уровень)	основные способы и мероприятия (олимпиады, академии, семинары, конференции и пр.)	методы работы в зависимости от специфики мероприятия популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися	способность оперировать различными методами работы в зависимости от специфики мероприятия популяризации филологических знаний и воспитательной работе с обучающимися
	умеет (продвину тый)	стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследований	знает стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческих и культурологических исследований	способен назвать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческих и культурологических исследований
	владеет (высокий)	использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования	умеет использовать стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческого и культурологического исследования	способен применить на практике стандартные методики поиска, анализа и обработки материала литературоведческого и культурологического исследования
ПК-30: способность	знает (порогов ый уровень)	основную тематику исследований в области	знание тематики исследований,	способность раскрыть сущность актуальных

оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ый уровень)	истории языка, принципы проведения таких исследований	осуществляемых историками языка и антрополога-ми, их основных выводов	исследований в области истории языка, понимание законов, которые используют лингвисты в своих исследованиях
	умеет (продвинутый)	применять методики поиска, анализа и обработки материала исследования	умение пользоваться методиками поиска информации	способность находить информацию по теме, анализировать её и критически оценивать
	владеет (высокий)	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	умение оценить полученную информацию, проанализировать и обобщить её, сделать свои выводы и представить их	способность обобщить полученную информацию, провести собственное исследование и чётко и логично представить его выводы

**Паспорт фонда оценочных средств  
государственной итоговой аттестации  
направление подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)»  
Форма подготовки очная**

№ п/п	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
1	ОК-1	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
2	ОК-2	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
3	ОК-3	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
4	ОК-4	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
5	ОК-5	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
6	ОК-6	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
7	ОК-7	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
8	ОК-8	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
9	ОК-9	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
10	ОК-10	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
11	ОК-11	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
12	ОК-12	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
13	ОК-13	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
14	ОК-14	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
15	ОК-15	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
16	ОК-16	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР

17	ОК-17	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
18	ОК-18	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
19	ОК-19	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
20	ОПК-1	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
21	ОПК-2	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
22	ОПК-3	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
23	ОПК-4	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
24	ОПК-5	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
25	ОПК-6	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
26	ОПК-7	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
27	ОПК-8	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
28	ОПК-9	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
29	ОПК-10	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
30	ОПК-11	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
31	ОПК-12	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
32	ОПК-13	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
33	ОПК-14	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
34	ОПК-15	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
35	ОПК-16	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
36	ОПК-17	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
37	ОПК-18	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
38	ОПК-19	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
39	ОПК-20	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
40	ПК-8	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
41	ПК-9	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
42	ПК-10	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
43	ПК-11	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР

44	ПК-12	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
45	ПК-13	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
46	ПК-14	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
47	ПК-15	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
48	ПК-16	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
49	ПК-17	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
50	ПК-26	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
51	ПК-27	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
52	ПК-28	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
53	ПК-29	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР
54	ПК-30	УО-3 Доклад в форме защиты положений ВКР

#### *Структура государственной итоговой аттестации*

Государственная итоговая аттестация по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение (немецкий и английский)» в обязательном порядке включает защиту выпускной квалификационной работы. Государственный экзамен не проводится.

*Порядок подачи и рассмотрения апелляций по результатам государственных аттестационных испытаний процедуры проведения государственного аттестационного испытания и (или) испытаний*

Порядок подачи и рассмотрения апелляций составлен согласно Порядку проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденному приказом МОН РФ от 29.06.2015 М 636; Положению об итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования программам бакалавриата, специалитета, магистратуры ДВФУ, утвержденному врио ректора от 27.11. 2015 г. № 12-13-2285.

По результатам государственных аттестационных испытаний обучающийся имеет право на апелляцию. Обучающийся имеет право подать в комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания и (или) испытаний, о своем несогласии с результатами государственного аттестационного испытания.

Апелляция подается обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания. Информация о месте работе апелляционной комиссии доводится до студентов в день защиты ВКР.

Для рассмотрения апелляции государственная экзаменационная комиссия направляет в апелляционную комиссию протокол заседания государственной экзаменационной комиссии, заключение председателя государственной экзаменационной комиссии о соблюдении процедурных вопросов при проведении государственного аттестационного испытания, а также письменные ответы обучающегося (при их наличии) (для рассмотрения апелляции по проведению государственного экзамена) либо выпускную квалификационную работу, отзыв и рецензию (рецензии) (для рассмотрения апелляции по проведению защиты выпускной квалификационной работы).

Апелляция рассматривается не позднее 2 рабочих дней со дня подачи апелляции на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель государственной аттестационной комиссии и обучающийся, подавший апелляцию.

Решение апелляционной комиссии оформляется протоколом и доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии оформляется письменно.

При рассмотрении апелляции о нарушении порядка проведения государственного аттестационного испытания апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения государственной итоговой аттестации не подтвердились и (или) не повлияли на результат государственного аттестационного испытания;

об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения государственного аттестационного испытания подтвердились и (или) повлияли на результат.

В случае принятия решения об удовлетворении апелляции о нарушении порядка проведения аттестационного испытания результат проведения государственного аттестационного испытания подлежит аннулированию, в связи с чем протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в государственную экзаменационную комиссию для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся

предоставляется возможность пройти государственное аттестационное испытание в сроки, установленные университетом.

При рассмотрении апелляции о несогласии с результатами государственного аттестационного испытания комиссия выносит одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции и сохранении результата государственного аттестационного испытания;
- об удовлетворении апелляции и выставлении иного результата государственного аттестационного испытания.

Решение апелляционной комиссии не позднее следующего рабочего дня передается в государственную экзаменационную комиссию. Решение апелляционной комиссии является основанием для аннулирования ранее выставленного результата государственного испытания и выставления нового.

Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

Повторное проведение государственного аттестационного испытания осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии.

Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

### **Требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения**

*Содержание, объём и структура выпускной квалификационной работы*

Выпускная квалификационная работа выполняется в форме бакалаврской научно-исследовательской работы, которая представляет собой самостоятельное и логически завершённое исследование. Тематика выпускных квалификационных работ должна быть направлена на решение профессиональных задач. Тема ВКР определяется совместно студентом и его научным руководителем и отражается в индивидуальном плане работы студента.

При выполнении ВКР студент должен показать свою способность, опираясь на полученные углубленные знания, умения и сформированные универсальные и профессиональные компетенции, самостоятельно решать на современном уровне задачи в сфере своей профессиональной деятельности, грамотно излагать специальную информацию, научно аргументировать и защищать свою точку зрения.

Выпускная квалификационная работа, общим объемом не менее 50 страниц должна иметь аналитический характер, основываться на



самостоятельно проведенных научных исследованиях. Структура ВКР определяется студентом под руководством научного руководителя.

Ответственность за содержание выпускной квалификационной работы, достоверность всех приведённых данных несёт студент – автор работы.

Оформление работы осуществляется студентом в соответствии с требованиями к оформлению письменных работ, выполняемых студентами и слушателями ДВФУ.

#### *Процедура подготовки и защиты ВКР*

Выпускная квалификационная работа выполняется на кафедре под руководством научного руководителя. В случае, если ВКР имеет междисциплинарный характер, кафедре предоставляется право приглашать научных консультантов по отдельным разделам ВКР в рамках общего количества часов, отведенных на руководство ВКР. Темы ВКР предлагаются профессорско-преподавательским составом, перечень тем согласовывается с заведующим кафедрой и руководителем ОП и утверждается на заседании кафедры, ответственной за подготовку обучающихся по соответствующей ОП, в срок до 01 октября, после чего доводится до сведения обучающихся.

На завершающем этапе подготовки ВКР студент проходит процедуру предзащиты на кафедре, реализующей программу. Предзащита назначается не позднее, чем за 5 недель до даты защиты. Присутствие научного руководителя на предзащите является обязательным.

Завершенная выпускная квалификационная работа, подписанная студентом и консультантами (если они были назначены), представляется руководителю не позднее, чем за три недели до даты защиты. После изучения содержания работы руководитель оформляет отзыв в письменной форме, при согласии на допуск ВКР к защите, подписывает её и вместе со своим письменным отзывом представляет на кафедру, реализующую подготовку по программе.

Заведующий кафедрой на основании протокола заседания кафедры о допуске студента к защите, проведённого не позднее, чем за две недели до даты защиты, делает соответствующую запись на обороте титульного листа работы.

При отрицательном решении кафедры протокол заседания представляется руководителю ОП для подготовки служебной записки об отчислении студента в связи с недопуском к защите ВКР.

Кафедра может дать мотивированное письменное заключение-разрешение о написании текста ВКР на иностранном языке, если выпускная квалификационная работа является частью международного проекта, выполняемого на иностранном языке. Защиту квалификационной работы

рекомендуется проводить на государственном языке. По заявлению студента председатель государственной аттестационной комиссии может принять решение о проведении защиты на иностранном языке. В протоколе заседания государственной аттестационной комиссии, в приложении к диплому, после указания темы квалификационной работы может быть сделана запись «выполнена на иностранном языке».

*Критерии оценки результатов защиты ВКР*

Оценка	критерии оценки результатов защиты ВКР
«отлично»	Оценка «отлично» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая имеет исследовательский характер, грамотно изложенную теоретическую часть, логичное, последовательное изложение материала с соответствующими выводами и обоснованными предложениями. При её защите студент показывает глубокие знания вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, владеет современными методами исследования, во время доклада использует наглядный материал, легко отвечает на поставленные вопросы. Выпускная квалификационная работа имеет положительный отзыв научного руководителя.
«хорошо»	Оценка «хорошо» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая имеет исследовательский характер, грамотно изложенную теоретическую часть, последовательное изложение материала соответствующими выводами, однако с не вполне обоснованными предложениями. При её защите студент показывает знания вопросов темы, оперирует данными исследования, во время доклада использует наглядные пособия, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы. Выпускная квалификационная работа имеет положительный отзыв научного руководителя.
«удовлетворительно»	Оценка «удовлетворительно» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая имеет исследовательский характер. Теоретическая часть базируется на практическом материале, но анализ выполнен поверхностно, в ней просматривается непоследовательность изложения материала. Представлены необоснованные предложения. При её защите студент проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, не даёт полного аргументированного ответа на заданные вопросы. В отзывах научного руководителя имеются замечания по содержанию работы и методике анализа.
«неудовлетворительно»	Оценка «неудовлетворительно» выставляется за выпускную квалификационную работу, которая носит отдельные элементы исследовательского характера, не отвечает требованиям, изложенным в методических рекомендациях кафедры. В работе нет выводов, либо они носят декларативный характер. При защите работы студент

	затрудняется отвечать на поставленные вопросы, при ответе допускает существенные ошибки. В отзыве научного руководителя имеются серьезные критические замечания.
--	--

## **Рекомендуемая литература для подготовки к государственной итоговой аттестации**

### **Основная литература**

*(электронные и печатные издания)*

1. Бархударов, Л.С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов. – М. : URSS [ЛКИ], 2014. – 238 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=FEFU)
2. Виноградов, В. С. Перевод. Романские языки : общие и лексические вопросы : [учебное пособие] / В. С. Виноградов. - Москва : Университет, 2014. – 236 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=FEFU)
3. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) : учебник для институтов и факультетов иностранных языков / В. Н. Комиссаров. – М. : Альянс, 2013. -253 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?match\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?match_1=FEFU)
4. Митягина В.А. Подготовка переводчика : коммуникативные и дидактические аспекты [Электронный ресурс] : колл. монография / Авт. колл.: В. А. Митягина и др. ; под общ. ред. В. А. Митягиной. – 2-е изд., стер. – М. :ФЛИНТА, 2013. – 304 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=462958>
5. Новикова, М. Г. Мера смысла, актуальное членение и адекватность перевода [Электронный ресурс]: монография / М. Г. Новикова. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2012. — 208 с. <http://znanium.com/bookread2.php?book=456303>
6. Терехова, Е. В. Двусторонний перевод общественно-политических текстов (с элементами скорописи в английском языке) [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. В. Терехова. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 320 с. - <http://znanium.com/catalog.php?item=booksearch&code>

### **Дополнительная литература**

*(печатные и электронные издания)*

1. Алексеева, И. С. Введение в переводоведение : учебное пособие для филологических и лингвистических факультетов вузов /И. С. Алексеева. - Москва : Академия Санкт-Петербург : Изд-во Филологического факультета Санкт-Петербургского университета , 2006.- 352 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:245168&theme=FEFU>
2. Бархударов, Л. С. Язык и перевод: Вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов. – 2-е изд. – Москва : Издательство ЛКИ, 2008. – 240 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=FEFU)

3. Гарбовский Н.К. Теория перевода./ Н.К. Гарбовский.- М., 2007. - 543 с. <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:267456&theme=FEFU>
4. Комиссаров, В. Н. Лингвистика перевода /В. Н. Комиссаров. - Москва : Изд-во ЛКИ , 2007. - 167 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?match\\_1=MUST&field\\_1&term\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?match_1=MUST&field_1&term_1=FEFU)
5. Латышев, Л. К. Технология перевода / Л. К. Латышев. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 317 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1==FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1==FEFU)
6. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учебное пособие /Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни ; Российская академия образования, Московский психолого-социальный институт. - Москва : Флинта : о Изд-во Московского психолого-социального института , 2008. - 413 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1==FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1==FEFU)
7. Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматичный аспект): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 216 с. [Электронный ресурс]. Режим доступа:- <http://znanium.com/bookread.php?book=203065>
8. Прошина, З. Г. Передача китайских, корейских и японских слов при переводе с английского языка на русский и с русского языка на английский : теория и практика опосредованного перевода /З. Г. Прошина ; Дальневосточный государственный университет, Институт иностранных языков. - Москва : АСТ : Восток-Запад , 2007. – 160 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=FEFU)
9. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста : учебное пособие для вузов /Л. И. Сапогова. - Москва : Флинта : Наука , 2009. – 316 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=FEFU)
10. Сдобников, В. В. Теория перевода : учебник для лингвистических вузов и факультетов иностранных языков /В. В. Сдобников, О. В. Петрова ; Нижегородский государственный лингвистический университет. - Москва : АСТ : Восток-Запад , 2007. – 448 с. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=%me=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=%me=FEFU)
11. Цвиллинг, М. Я. О переводе и переводчиках : сборник научных статей /М. Я. Цвиллинг ; [отв. ред. В. В. Сдобников]. - Москва : Восточная книга , 2009. -286 с. : табл. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1==FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1==FEFU)
12. Чайковский, Р. Р. Основы художественного перевода (вводная часть) : учебное пособие /Р. Р. Чайковский ; Северо-Восточный государственный университет. - Магадан : [Изд-во Северо-Восточного

университета] , 2008. - 182 с. : табл., ил.  
[http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=FEFU)

13. Швейцер, А. Д. Теория перевода : статус, проблемы, аспекты /А. Д. Швейцер ; отв. ред. В. Н. Ярцева. - Москва : [ЛИБРОКОМ] , 2009. - 215 с. : ил. [http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term\\_1=FEFU](http://lib.dvfu.ru:8080/search/query?term_1=FEFU)

### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

Студенты могут получить доступ к электронным образовательным ресурсам через сайт ДВФУ (доступ с сайта Научной библиотеки ДВФУ)  
URL: [http://www.dvfu.ru/web/library/rus\\_res](http://www.dvfu.ru/web/library/rus_res)

а также в свободном доступе в Интернет:

1. Gaudeamus [Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов. (бесплатные полнотекстовые учебники)] URL: <http://www.gaudeamus.omskcity.com/> <http://www.gaudeamus.omskcity.co>

2. <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4> - Электронная библиотека учебной PDF-литературы и учебников для вузов.

3. [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru) - Электронный словарь

4. <http://linguistic.ru/> - Информационный портал о языках, лингвистике, переводе

5. <http://www.mavicanet.com/> - Лингвистический каталог

6. <http://translations.web-3.ru> - Портал переводчиков

7. <http://www.dw.de> - Новости и аналитика о Германии, России, Европе, мире

8. <http://www.ria.de> - Информационное агентство «Риа Новости»

9. <http://de.euronews.com> Информационное агентство «Euronews»

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Программа составлена на кафедре романо-германской филологии Восточного института - Школы региональных и международных исследований ДВФУ.